

Granada Hoy

www.granadahoy.com

El Premio Nobel **Omar Pamuk** es la primera figura internacional confirmada para el Hay Festival, que se celebrará en Granada del 7 al 10 de mayo **P 57**



El Madrid se medirá al Liverpool en los **octavos de final** de la Liga de Campeones, mientras Barça, Atlético y Villarreal se verán con Lyon, Oporto y Panathinaikos **P 50**

7 ACTUACIONES DE APOYO AL COMERCIO

Las grandes superficies de la capital no podrán abrir el primer día de rebajas

2 de enero El festivo afectará también a franquicias y cadenas

El adelanto de las rebajas al día 2 de enero, festivo en la capital, impedirá abrir a las grandes superficies, franquicias y cadenas. Esta circunstancia, que no afecta a los pueblos del Cinturón ni al resto de la provincia, beneficiará al pequeño comercio.

9 CENTROS INTERNACIONALES

El Ayuntamiento acepta vender a la Universidad la Casa Agreda para uso cultural

El Ayuntamiento de Granada negocia con la Universidad la venta de la Casa Agreda, en el Albaicín, tras el fallido intento de convertir el histórico edificio en un hotel de lujo. La institución académica quiere instalar en el inmueble en centro de sus institutos internacionales.

10-11 NUMEROSOS LUCHADORES ANTIFRANQUISTAS FUERON RECLUIDOS EN SUS DEPENDENCIAS



Descenso a los calabozos donde se forjó la Transición

● La jefatura de Policía abandona las viejas instalaciones de la calle Duquesa

María Izquierdo, Mateo Revilla y el actual subdelegado del Gobierno, Antonio Cruz, fueron algunos de los luchadores antifranquistas que estuvieron detenidos en los subterrá-

neos de la jefatura de Policía en la calle Duquesa que hoy, tras la mudanza a las nuevas instalaciones policiales del Cerrillo de Maracena, forman ya parte de la historia.

28 CONFLICTO JUDICIAL

El juez Tirado no perderá su juzgado por los errores en el caso Mari Luz

El vocal pide una multa de 1.500 euros o una sanción de 1 a 6 meses en su propuesta final del expediente elevado al Consejo General del Poder Judicial. El magistrado se escuda en las bajas laborales.

40 CONGRESO SINDICAL

Toxo vence por 28 votos a Fidalgo y se convierte en nuevo secretario de CCOO

El secretario de Acción Sindical de Comisiones Obreras, Ignacio Fernández Toxo, es el nuevo secretario del sindicato tras vencer a José María Fidalgo por 512 votos contra 484.

HOY CON EL DIARIO

→ REVISTA
DIEZ MINUTOS

GRATIS

Y MAÑANA...

→ **CD CANTO GREGORIANO**

Por sólo 1€ y el cupón de mañana

→ **PASHMINA VERDE AGUA**

Por sólo 1,50€ y el cupón de mañana

En Portada

● Observatorio Ocupacional de la Universidad

Los estudiantes de la UGR consiguen trabajo a los cinco meses de titularse

La tasa de temporalidad en los universitarios de Granada, un punto por encima de la media de los egresados en Andalucía

- El paro en las tituladas es casi el doble que en los hombres

A. Beauchy / GRANADA

Un 89,71% de los titulados en la Universidad de Granada sólo consigue contratos temporales nada más concluir sus estudios. Este porcentaje tan elevado es aún más relevante si se compara con la media de los egresados en el resto de universidades andaluzas, que ronda el 89,1%, lo que supone casi un punto más. Pero además, los que finalizan la carrera en Granada se colocan un 3% menos que en el resto de las provincias: de un 63,69% al 66,40% en Andalucía.

Además, los universitarios que concluyeron sus estudios en Granada tardaron una media de 139,7 días en encontrar un empleo, mientras que los andaluces hacen lo propio en 142 días; una cifra que superan las tituladas de la UGR (142,9) con casi diez días más que los varones (133,8). Esto significa que los hombres que han estudiado en la UGR encuentran más pronto su primer contrato que las mujeres.

Francisco González Lodeiro
Rector de la UGR

“El Observatorio Ocupacional de la UGR analizará los datos de empleo para ver cómo podemos mejorar”

res y, además, lo encuentran más pronto que los titulados en otras universidades andaluzas.

Estos son algunos de los datos que se hicieron públicos ayer en el Hospital Real durante la presentación del Observatorio Ocupacional de la Universidad de Granada (UGR), un organismo nuevo que va a depender en el futuro del Vicerrectorado de Estudiantes y en el que colabora la Consejería de Empleo de la Junta de Andalucía.

ESTUDIOS DE LA UGR

1 Prácticas en empresas para los alumnos Las conclusiones de casi 5.000 titulados que realizaron prácticas de 2003 a 2007 se recogen en un informe dirigido por Francisco Valero.



2 Orientación y salidas profesionales Los titulados disponen ya de una guía, dirigida por Rosa Castillo, para facilitar la búsqueda de empleo.

3 Seguimiento de los egresados de 2006 Rafael Peregrín ha elaborado un informe de los titulados hace tres años, con el compromiso de presentar anualmente un estudio sobre la cualificación de la plantilla resultante de la UGR.

La misión del Observatorio Ocupacional será la de elaborar informes anuales sobre la situación del mercado de trabajo en la provincia y en el resto de Andalucía para los titulados de la Universidad de Granada y los que hayan concluido la Formación Profesional. Es una promesa electoral que realizó el rector de la Universidad Francisco González Lodeiro cuando se postulaba para el cargo y que ahora se ha visto cumplida.

Para inaugurar este organismo, que contó con la presencia del delegado de Empleo en Granada de la Junta de Andalucía, Luis Rubiales, la vicerrectora de Estudiantes, Inmaculada Marreño, presentó los tres primeros estudios que se ha realizado en el mismo: un informe sobre las prácticas en empresas que han realizado los alumnos de la UGR desde 2003 hasta 2007; una guía de orientación sobre las salidas profesionales que tienen los titulados universitarios; y un estudio sobre los egresados del curso 2005-2006.

Es en este último donde se vierten los datos más relevantes pues, aunque los resultados deseables serían los de 2007-2008, en los que la crisis económica ya ha hecho acto de presencia, se puede tomar nota de la realidad universitaria que retrata.

Según el estudio de Rafael Peregrín, la tasa de paro registrada en los titulados de la Universidad de Granada es casi el doble en las mujeres (10,46%) que en los hombres (6,36%); aunque la media de la UGR (9,01%) es inferior a la andaluza (9,20%).

También es verdad que la movilidad geográfica es mayor en Granada, en torno a un 60,63%, mientras que el resto ronda el 52,80%. En este apartado los hombres (61,64%) muestran una mayor disponibilidad a trabajar fuera de la provincia que las mujeres (60,07%).



El 90% de los titulados consigue contratos temporales.

Una guía que informa sobre las salidas laborales

“Una de las principales preguntas que nos hacen en el Centro de Promoción de Empleo y Prácticas de la UGR es qué perfil profesional buscan las empresas -explicaba ayer Rosa Castillo-, así que decidimos elaborar esta guía”. En papel o en formato CD, la Universidad presentó ayer la guía *Salidas Profesionales de los Titulados de la UGR*, que servirá de ayuda para que los estudiantes puedan encontrar empleo. El formato incluye fichas agrupadas en cinco áreas de enseñanza y por orden alfabético con datos recopilados por el centro de libros blancos de la Aneca, del Observatorio Ocupacional del INEM, de las estadísticas publicadas por la Junta de Andalucía, la Cámara de Comercio o colegios profesionales, entre otros. El usuario según su perfil encuentra información sobre las salidas laborales que tiene, el mercado de trabajo y las posibilidades formativas que cuenta en la Universidad de Granada.

El estudio revela que los titulados de la Universidad de Granada suelen colocarse en empresas nacionales pequeñas y medianas en estructura y tamaño y, en menor medida, en empresas con la participación de una sola persona.

Además, según el informe, la Educación representa un 10,53% de los contratantes de titulados universitarios según su actividad; un 8,82% lo hacen en actividades sanitarias, veterinarias o de la Seguridad Social; un 10,14% en el comercio minorista o al por menor; el 7,94% de los titulados de la UGR trabajan en el sector de la construcción; y el 7,28% hace lo propio en la hostelería.

“Las personas cuando concluyen una carrera lo que quieren es encontrar empleo -dijo ayer Francisco González Lodeiro en la presentación del organismo- y el Observatorio Ocupacional analizará todos estos datos para ver en qué debemos mejorar”.

El rector se refería con estas palabras a las críticas que han lanzado los estudiantes y docentes que tildan de “mercantilistas” los nuevos intereses de la Universidad de Granada en su proceso de adaptación al Espacio Europeo de Educación Superior (EES).

63,7%

TASA DE CONTRATACIÓN El último informe del Observatorio Ocupacional de la Universidad de Granada indica que el 63,7% de los alumnos encuentra trabajo, casi siempre temporal, después de finalizar la carrera



GRANADA HOY

Entre los análisis más curiosos del estudio, destaca también el que se refiere a la tasa de colocación de los titulados en la UGR según hubieran tenido una experiencia laboral anterior a la titulación o no: de los que tenían una experiencia previa consiguieron colocarse un 72,54% y los titula-

dos que encontraron trabajo sin experiencia alguna no llegaron al 56,86%.

El próximo informe que refleje un seguimiento de los egresados de la UGR, según su director, Rafael Peregrín, se presentará para el primer semestre de 2009 y analizará el curso 2007-2008.

La empresa privada asume el 70% de las prácticas

Las compañías nacionales con menos de 50 trabajadores son los mayores receptores de alumnos de la UGR

A. B. / GRANADA

El futuro ocupacional de los alumnos de la Universidad de Granada (UGR) está en manos de las empresas privadas nacionales que tienen una plantilla inferior a los 50 trabajadores. Según el informe presentado ayer por el encargado del Centro de Promoción de Empleo y Prácticas, Francisco Valero, las compañías privadas acogen a la mayor parte del alumnado en prácticas de la UGR, concretamente un 74,9%, frente al 20,9% que asume el sector público.

Por género, los universitarios vienen desarrollando (72,7%) las prácticas en la empresa privada nacional con una diferencia significativa de casi 4 puntos porcentuales sobre sus compañeras (68,4%). En cambio, las universitarias consiguen realizar más prácticas en los organismos públicos (23%) con una diferencia de 5 puntos sobre los varones (18%).

Los datos recopilados son fruto de las conclusiones de 4.659 alumnos y alumnas de la UGR que participaron en los programas de prácticas del Plan Propio y del Plan de la Junta de Andalucía (Praem), y que cumplieron un cuestionario al término de su labor.



Acto de presentación del informe.

23%

UNIVERSITARIAS

Las mujeres superan en número a los hombres (18%) en las prácticas en los organismos públicos

En general, la participación por sexos se decanta a favor de las universitarias, una tendencia que se mantiene a lo largo de todas las convocatorias analizadas. Así, el 58% de los que realizan prácticas en la UGR son mujeres, frente a un 42% de hombres.

Un 80% de los alumnos en prácticas proceden de Granada y

su provincia, un 16,6% de otras provincias andaluzas y sólo un 0,1% son alumnos extranjeros.

Durante los últimos cuatro cursos, las prácticas que se realizan en las carreras técnicas (29% de media) han experimentado una evolución de casi 9 puntos porcentuales, las sanitarias (5% de media) de 3,5 puntos, mientras que el descenso más acusado se da entre las Humanidades (6% de media), manteniéndose durante las últimas convocatorias las Sociales y las Jurídicas (52% de media).

A estas conclusiones se suman las elaboradas por el equipo de Rafael Peregrín en su seguimiento de egresados de la UGR para el período 2005-2006. En este estudio se concluye que un 33,70% de las empresas contratantes de titulados de la UGR tenían entre 10 y 49 trabajadores; un 29,53% menos de 10 empleados; y un 24,88% superaban la plantilla del medio centenar.

En cuanto a la edad de los universitarios que realizan prácticas en empresas, la mayor concentración se encuentra entre los 24 y los 27 años, coincidiendo así con las edades previstas para la finalización de los estudios. Y para concluir, siete de cada 10 alumnos percibió que, tras realizar las prácticas, ya se encontraba preparado para insertarse en el mercado de trabajo.

PRECIOS EXCLUSIVOS POR NAVIDAD
+ SEGURO A TODO RIESGO + HASTA 3 AÑOS DE GARANTÍA DE REGALO
+ SIN ENTRADA 60€/MES ó DE 4.000€ A 12.000€: 0% TAE 12 MESES



MERCEDES ML 320 CDI



BMW 330 CI 231 CV



RENAULT MEGANÉ ECONÓMICO



PEUGEOT 307 C+C



SEAT ALTEA XL TDI Km.0



VOLKSWAGEN GOLF 1.9 TDI



CITROËN C2 1.6 VTS



VOLKSWAGEN TOURAN



NISSAN MICRA C+C Km.0



RENAULT SCENIC DCI



SEAT ALHAMBRA Km.0



NISSAN PATHFINDER



AUDI TT 1.8



NISSAN KUBISTAR 70 CV DCI



PRIMASTAR 10 FURGONETAS EN OFERTA



NISSAN ALTEA Km.0

KM.0 SIN MATRICULAR + DIRECTIVOS + COMERCIALES + INDUSTRIALES + TODO TERRENOS



ALHAMBRA MOTOR
TEL. 958 402 084

COMPLEJO ALHAMBRA

Autovía Dirección Jaén. Entrada Polígono Industrial Asegra
ABIERTO TAMBIÉN SÁBADOS DE 10:00 A 14:00 H.

MOTOR GRANADA
TEL. 958 405 535
GRATU MOTRIL
TEL. 958 82 05 76



SHIFT. the way you move

La UGR baraja comprar Casa Agreda para unir sus centros internacionales

La institución académica se encuentra en negociaciones con el Ayuntamiento para adquirir el inmueble y convertirlo en el núcleo de los institutos de estudios extranjeros

C. Rodríguez/R. Alcántara/ GRANADA

Los 'abrazos', las protestas y las manifestaciones ciudadanas en contra de la venta de Casa Agreda para uso privado han tenido su fruto. El concurso público auspiciado por el Ayuntamiento para su venta ha quedado desierto y ya se barajan otras opciones. Entre ellas, la que cobra más fuerza y fue confirmada ayer por el portavoz del equipo de Gobierno, Juan García Montero, son las negociaciones que el Consistorio está manteniendo con la Universidad para la compra del histórico edificio que se convertiría en el núcleo central de los institutos de estudios internacionales.

Juan García Montero subrayó que si las negociaciones prosperan el edificio tendría un uso público y cultural para el disfrute de los granadinos, "algo que nos satisface", al igual que fue tajante al recordar que el precio de venta se mantiene en 6 millones de euros. "No habrá rebaja ya que el coste ha sido estipulado por técnicos municipales y de una empresa privada".

Las negociaciones a las que hizo alusión el portavoz y concejal de Cultura, Juan García Monte-

6

MILLONES

La UGR tendrá que pagar los 6 millones en los que valoran el edificio tanto técnicos municipales como privados

ro fueron corroboradas desde la institución académica. La intención de la UGR —ya anunciada por el rector hace unos meses en un acto público— es utilizar el edificio para albergar un centro de institutos de estudios internacionales, como el Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas o el Centro de Estudios Hebreos y Arameos, entre otros.

La presidenta de la asociación Ciudadanos por Granada (una de las integrantes de la plataforma contra la venta de patrimonio), Remedios Murillo, se mostró "feliz" con la opción de que finalmente el edificio acoga estos centros de estudios y tenga un uso cultural del que puedan disfrutar todos los granadinos. Sin embargo, Murillo reconoció que "no está segura" de que la UGR pueda acceder a la compra del edificio histórico por el precio que el Ayuntamiento está ne-



El histórico edificio de Casa Agreda data del siglo XVI y se encuentra en la cuesta de Santa Inés.

J. OCHANDO

gociando.

En la misma línea se mostró el concejal socialista, José María Rueda, que manifestó su satisfacción con la posibilidad de que sea la UGR la que se quede con el edificio, pero se mostró igualmente escéptico hasta que el acuerdo para la adquisición del edificio no sea oficial.

Aunque el acuerdo entre ambas instituciones locales aún no está cerrado, la opción de que sea la Universidad la que compre finalmente la Casa Agreda sería la solución más satisfactoria para todas las partes.

Después de varios meses de protestas y de la creación de una plataforma en contra de la venta de patrimonio históricos de Granada, parece que la Casa Agreda seguirá finalmente en manos de una institución pública y abierta para todos los ciudadanos que quieran visitarla.

El edificio municipal de la calle San Matías busca nuevas ofertas



J. OCHANDO

El inmueble del siglo XVII de la calle San Matías tampoco ha recibido oferta alguna en el concurso para su enajenación que abrió el Ayuntamiento hace aproximadamente un mes. "La situación económica que vivimos puede explicar esta falta de propuestas", explicó el

concejal. En cualquier caso, para este edificio, desde el Consistorio granadino estudian la posibilidad de abrir un procedimiento negociado sin publicidad y encontrar una salida para este inmueble que está tasado en dos millones y medio de euros.

Rosa Torres confía en los alcaldes para gestionar los fondos anticrisis

La consejera subraya que son los ayuntamientos los que mejor conocen sus carencias

Efe / GRANADA

La consejera de Cultura, Rosa Torres, manifestó ayer su "confianza absoluta" en los ayuntamientos de Andalucía a la hora de utilizar los fondos de financiación aprobados tanto por el Gobierno central como por el autonómico para hacer frente a la crisis económica e incentivar el empleo.

La titular de Cultura, que entregó en Granada el IV Premio Andaluz de Traducción 2008, destacó a los periodistas que cree que los alcaldes "van a saber mejor que nadie en que utilizan esos recursos".

En este sentido la representante de la Junta de Andalucía aseguró que estas medidas económicas se han hecho confiando en la capacidad de los ayuntamientos de utilizar los fondos de la forma más adecuada. "Los ayuntamientos son mayores de edad y saben perfectamente lo que pueden hacer", resaltó Torres, quien avanzó además que la Dirección General de Bienes Culturales está haciendo "un repaso" de los proyectos que tienen "vivos" para ponerlos "a disposición" por si interesa que fueran financiados.

Por su parte, el delegado de Cultura en Granada, Pedro Benzal, anunció que el próximo día 15 de enero se celebrará una Comisión Extraordinaria de Patrimonio para abordar los proyectos que puedan presentar los consistorios con cargo a los referidos fondos, de modo que puedan, o no, ser aprobados antes de que concluyan los plazos.

Aunque Benzal recordó que los ayuntamientos tienen "autonomía" para exponer los planes que consideren oportunos, aclaró que hay proyectos, como el anunciado por el Gobierno de la capital granadina en el Paseo del Salón, que afectan a entornos de Bienes de Interés de Cultural (BIC), donde podrían surgir problemas.

Por ello, se pretende celebrar una Comisión Extraordinaria de Patrimonio y se ha montando a un equipo de técnicos para que puedan ir informando de todos los proyectos que lleguen con vista a que puedan ser tratados dentro del calendario que prevén los decretos del Gobierno y de la Junta.

Vivir en Granada

'La víctima', de Moreno Arenas, en Valderrubio

Tras el estreno y una veintena de funciones en Lisboa, la compañía portuguesa Teatro Mínimo representa hoy en la Casa de Federico García Lorca, en Valderrubio, el espectáculo *A vítima* (*La víctima*) del dramaturgo granadino José Moreno Arenas. A las 20.00 horas.

CONCIERTO

● La sala El Tren cuenta esta noche con Hora Zulu y Blind Fall. A las 21.00 horas y por 12 euros la entrada anticipada, y 15 euros en la taquilla de la sala.



Spora y un 'Tramo visible' en el Paseo de los Tristes

La I Muestra Internacional de Arte Efímero. Tradición y Modernidad cuenta hoy con Pilar Soto y Amada Martínez, que presentan su performance *Tramo Visible* en el Paseo de los Tristes a las 13 horas; Miga estará en la fachada del Café Aliatar de 19 a 23 horas.

TANGOS

● Osvaldo Jimnez y Javier Oyanarte a las 22.00 horas ofrecen las mejores versiones de tangos gardelianos. En La Tertulia a las 22.00 horas.

LA LUPA

por Sara G. Mendoza



Elena Cuñat en su tienda de Sierra Nevada.

Monitor Tecno: treinta años dedicados al esquiador

Granada es una ciudad con gran atractivo turístico, la Alhambra, los recorridos históricos, las rutas lorquianas... y por supuesto, Sierra Nevada. Es una de las estaciones de esquí con mayor longitud esquiable de España y de las que más visitantes recibe. Muchos negocios y locales de servicios viven de la nieve.

Uno de ellos es Monitor Tecno, que desde hace más de 30 años provee de material de esquí a los más avezados y a los que tienen su primer contacto con el blanco elemento.

Elena Cuñat regenta este negocio desde sus inicios y ha visto pasar por él gente de diversa nacionalidad, idioma y conocimientos del deporte del esquí. "Ha llegado a venir gente sin ro-

pa de abrigo, incluso con falda, y a los que había que enseñarles hasta a abrocharse las botas", bromea Cuñat.

Pradollano es como una ciudad de duende, un lugar encantado que permanece eterno bajo el efecto de la nieve, un paraíso para muchos, pero también duro cuando el invierno se ceba y deja aislados a los que viven en la temporada de esquí. "Es un sitio muy bonito, pero a veces se te hace un poco

duro y en verano sólo queremos ver playa y sitios calurosos", reconoce Cuñat.

Monitor Tecno es uno de los lugares más emblemáticos de la Sierra más famosa de Andalucía. Situada en la Plaza de Andalucía ha ayudado a amar el deporte blanco a muchos aficionados.

SERVICIO

No sólo alquilan, sino que aconsejan, enseñan y dan las primeras nociones para acercarse a las pistas



XIX a través de la visión de los viajeros apasionados por la ciudad, además de otras colecciones que permiten acercarse a las costumbres, culturas, fiestas. El centro se puede visitar de miércoles a sábado de 09.00 a 20.30, martes en horario de tarde y domingos por la mañana.

● Museo Casa de los Tiros.

'DNleros'

Los fotógrafos Pepe Torres y Patri Díez unen miradas y objetivos en la muestra de dipticos *DNleros*, donde se contraponen dos peculiares formas de entender y explorar el mundo del amor, el consumismo, la naturaleza... Dos obras que son la misma pero desde diferente perspectiva. La muestra permanecerá abierta hasta el próximo 10 de enero, en un horario de lunes a viernes de 18.00 a 21.00 horas.

● Espacio Arrabal & Cía. Callejón del Señor.

'Puerta Real, un siglo atrás'

Una colección de 16 fotografías de gran tamaño de entre los siglos XIX y XX forman parte de *Puerta Real, un siglo atrás*, una exposición que remite al pasado y que permite descubrir cómo era hace tiempo un lugar situado en el pleno corazón de la ciudad. La muestra permanecerá abierta hasta el 15 de enero.

● Sede de la Confederación Granadina de Empresarios (C/ Maestro Montero, 23).

'Veneno Animal'

Un recorrido por el mundo del veneno a través de animales venenosos vivos, maquetas, interactivos, infografías, proyecciones audiovisuales y elementos históricos a lo largo de más de 1.000 metros cuadrados dedicados a profundizar sobre el veneno desde diferentes perspectivas: la biología, la fisiología, la química, la literatura, la historia y el cine. Abierta hasta el 30 de diciembre de martes a sábado de 10.00 a 19.00 horas y domingos y festivos de 10.00 a 15.00 horas.

● Parque de las Ciencias.

'Benicàssim. El festival'

Los prestigiosos fotógrafos Carmela García, Cristina García Rodero, Immo Klink, Ángel Marcos, Álvaro Villarrubia y Massimo Vitali ofrecen en la Fundación Rodríguez Acosta diferentes mira-

das sobre *Benicàssim. El Festival*. Se podrá ver hasta el 18 de enero, de miércoles a domingo de 10 a 14 horas.

● Edificio Torres Neptuno, 2.

Yolanda Rojas

Las obras más vanguardistas y alternativas del arte joven contemporáneo se reúnen en la galería Yolanda Rojas, que expone en la sala una colectiva con las propuestas más novedosas de la actualidad. La muestra se puede visitar de lunes a viernes de 10.30 a 14.00 y de 17.30 a 21.30 horas.

● Galería Yolanda Rojas. C/ Ángel Gani-vet, 5.

FUENTE VAQUEROS

'Romancero Gitano'

Una apuesta plástica, con motivo del 110 aniversario del nacimiento de Federico García Lorca, que incluye la exhibición de las diferentes ediciones del libro *Romancero gitano*, que cumple su 80 aniversario integran la exposición *Romancero gitano*, dedicada al poeta granadino más universal y que estará abierta hasta finales del mes de diciembre.

● Museo Casa Natal de Lorca.

HUÉTOR VEGA

'Huétor Vega en sepia'

Un total de 115 fotografías que representan a más de 700 personas del municipio dan forma a *Huétor Vega en sepia*, una exposición que reconstruye los recuerdos más personales de sus vecinos a través de sus antiguos álbumes familiares que evidencian las curiosas miradas hacia el mundo. La muestra permanecerá abierta hasta el próximo 31 de diciembre.

● Sala del Molino del Carmen de San Rafael.

SANTA FE

'Mirada pensante'

El Centro Damián Bayón acoge una muestra del artista Tony Oursler (Nueva York, 1957), considerado como un referente internacional en el campo de la videoocreación, bajo el título 'Mirada Pensante'. Todas las piezas que el público podrá contemplar se exhiben de forma inédita en España.

● Centro Damián Bayón.



teatroalhambra

Descarga toda nuestra programación en:

www.teatroalhambra.com

C/ Molinos, 56 Granada Info: 958 028 000



JUNTA DE ANDALUCÍA
CONSEJERÍA DE CULTURA

Actual

José Miguel Puertas recibe el Premio Andaluz de Traducción

Experto en literatura árabe, obtiene el galardón por 'La luna cuadrada'

J.A. / GRANADA

El traductor de árabe José Miguel Puertas recibió ayer de manos de la consejera de Cultura de la Junta de Andalucía, Rosa Torres, el IV Premio Andaluz de Traducción Rafael Cansino Assens por el trabajo realizado con la obra *La luna cuadrada* de la escritora sirio-libanesa Ghada Samman, publicado por la editorial Comares.

El premio consiste en una dotación económica de 16.000 euros, 8.000 de los cuales van directamente al traductor y los otros 8.000 los invertirá la Junta en la adquisición de ejemplares del libro para distribuirlo por todas las bibliotecas de Andalucía.

Rosa Torres destacó ayer la importancia que está teniendo el

Plan Estratégico para la Cultura en Andalucía en el impulso no sólo de la creación literaria, sino también en los incentivos que se le dan a los traductores.

El Premio Andaluz de Traducción fue otorgado por primera vez en el año 2005. Desde entonces, un número mayor de traductores a ido presentándose a cada convocatoria.

José Miguel Puertas es licenciado en Historia del Arte y doctor en Filología Árabe en la Universidad de Granada. El traductor, que se mostró ayer emocionado al recibir el premio, recordó que tradujo el libro de Ghada Samman durante el periodo en que era bibliotecario en Dúrcal. El galardonado señaló que el premio era también para la escritora.



José Miguel Puertas, con el libro premiado.

ESTHER FALCÓN

La Fundación Rodríguez Acosta distingue a Pedro Cerezo

La Medalla de Honor reconoce su "ejemplar carrera en la Universidad"

Redacción / GRANADA

El Patronato de la Fundación Rodríguez-Acosta concedió ayer la Medalla de Honor de la institución a Pedro Cerezo Galán por "su dilatada y ejemplar carrera en la Universidad de Granada, en la que ha puesto de manifiesto su capacidad de liderazgo intelectual, su vocación investigadora y docente en el ámbito de la Filosofía, de las humanidades y de la historia crítica del pensamiento español contemporáneo". La Medalla de Honor será entregada en solemne acto en la primavera del próximo año 2009 en los jardines del Carmen de la Fundación.

Pedro Cerezo Galán ha sido fundador de las Secciones de Filosofía y Psicología de la Universidad de Granada y Decano de la Facultad de Filosofía y Letras.

ESTA NAVIDAD DISFRUTA MUCHO MÁS CON Granada Hoy



ESTE DOMINGO,
POR SÓLO 0'50€ MÁS,
LA REVISTA
ELLE

GRUPO JOLY

Arte Efímero hace que las aguas del río Darro se tiñan de rojo

Las artistas Pilar Soto y Amada Martínez realizan un curioso experimento en el Paseo de los Tristes para rastrear la conexión entre la naturaleza y lo urbano



Un momento de la actuación realizada ayer en el Darro por Pilar Soto y Amada Martínez.

PATRI DÍEZ

Redacción/Efe / GRANADA

Las jóvenes artistas Pilar Soto y Amada Martínez tiñeron ayer con tintes naturales de color rojo las aguas del río Darro en Granada con el objetivo de "rastrear en la conexión poética entre naturaleza y entorno urbano", al tiempo que reivindicaron "un arte liberado de los espacios cerrados". La actuación se enmarcó dentro de Spora, la Primera Muestra Internacional de Arte Efímero de Granada.

Una de las creadoras de la experiencia de teñir de rojo el Darro, Pilar Soto, indicó que con esta iniciativa pretendían mostrar "el comportamiento de la naturaleza frente a la ciudad y al patrimonio cultural e histórico".

De esta forma, dijo, nació *Tramo visible*, una de las seis propuestas artísticas que integran en su primera edición la Muestra Internacional de Arte Efímero Spora, que se inauguró el jueves en la capital granadina. Soto apeló a la difusión de "un arte público, al al-

cance y a la vista de todos y que no forme parte en exclusiva del patrimonio ni la propiedad de nadie en particular".

Para tinter el cauce, las artistas emplearon sustancias inocuas para las aguas, según advirtió la creadora, quien describió la actuación como "una acción efímera que deja por unos instantes un reclamo de atención al transeúnte".

"Con ello", afirmó, "valoramos la intervención de la naturaleza en su entorno urbano y su con-

vencia con éste" y pretendemos "fomentar la permeabilidad del arte experimental entre todos los ciudadanos con independencia de su formación".

Con el agua como hilo conductor, seis artistas ligados al arte contemporáneo toman estos días las calles de Granada con sus diferentes piezas y 'performances' hasta el próximo 21 de diciembre.

En sus propuestas también muestran íntegramente su proceso de realización en el que emplean elementos naturales y nuevas tecnologías.

Hoy, a las 12 horas, Pilar Soto y Amada Martínez volverán a repetir la experiencia en el Paseo de los Tristes. Por la noche, durante tres horas, entre las 20.00 y las 23.00, el colectivo MIGA realizará proyecciones en el exterior del antiguo cine Aliatar. Sobre la fachada, el grupo granadino proyectará el audiovisual *VX101*, una obra inédita creada para la ocasión. La proyección se hará desde la confluencia de las calles San Antón y Recogidas. El sonido jugará un papel esencial en la instalación del audiovisual. La proyección se hará en un lugar y a una hora de máxima confluencia de público: en el centro de la ciudad de un sábado por la mañana.

Por otro lado, el artista Noni Lazaga expondrá su actuación *Acontecimiento especial granadino 2* en el Palacio de los Córdoba entre las 10.00 y las 14.00 horas y entre las 17.00 y 19.00 horas. Por su parte, Hiltrud Schäfer llevará al Museo Casa del Bañuelo su instalación *Imágenes del hombre*, con figuras de papel.

Las obras para la Biblioteca del Zaidín comenzarán en 2009

El proyecto será financiado en parte con el Fondo de Inversión Local del Gobierno de Zapatero

Redacción / GRANADA

La nueva biblioteca del distrito del Zaidín, ubicada en el solar de la Hípica, comenzará a ser una realidad a comienzos de 2009, cuando está previsto que comiencen las obras para su construcción. Así lo adelantó ayer el concejal de Cultura, Juan García Montero, quien espera que el nuevo espacio cultural esté listo para comienzos de 2010. El proyecto, que asciende a 1.500.000 euros, será financiado en parte a

través del Fondo Estatal de Inversión Local que el Gobierno central ha destinado a los ayuntamientos para la financiación de obra pública.

Así, y atendiendo a la normativa vigente sobre bibliotecas, el nuevo centro dispondrá de una sala infantil y otra de adultos que será compartida con la sala nocturna para estudios. Además, la biblioteca contará con una sala de usos múltiples para desarrollar las diferentes actividades de animación a la lectura y talleres, así como una sala accesoria para consultas de la prensa diaria. El proyecto de la Biblioteca del Zaidín ha sido uno



El concejal, con los planos del centro.

de los temas más polémicos de los últimos años debido al bloqueo sobre el futuro de la Hípica entre Ayuntamiento de Granada y la Junta de Andalucía. Finalmente, el Consistorio aportará el 90 % el proyecto frente al 10 % que aporta el gobierno andaluz. El nuevo centro del Zaidín, una vez concluido, ascenderá a seis el número de bibliotecas municipales. El emplazamiento de la séptima ya se está debatiendo: Beiro o Zona Norte.

Será la mayor biblioteca municipal de la ciudad con 1.500 metros cuadrados útiles, frente a los 900 de la situada en La Chana, que también dispone de otros 900 metros más en un sótano. El nuevo edificio repartirá por sus estanterías un mínimo de 16.000 libros y el trabajo de captación de fondos como el de clasificación se inició hace meses para no demorar la apertura de las instalaciones.

Ubicumquias

Transportes

Antonio Carvajal



M generosa empresa no pone pegos a los permisos que solicito para acudir a donde me llaman y cubre mis desplazamientos con un seguro. Esto sería de agradecer si no fuera porque, al indicar el medio de transporte, me pide que dé razones para no usar los públicos. Si mi empresa, la Universidad de Granada, radicara en Córdoba, la pregunta sería congruente. Teniendo su sede en esta ciudad, no sé si la pregunta es broma cariñosa o sarcasmo. El condescendiente paternalismo es característico de la condición granadina y lo extraño es que, tras preguntar por el transporte, no salga en la pantalla un consejito así: "No vayas a ese sitio, ¿dónde vas a estar mejor que aquí, el mejor rincón del mundo?". Lo del rincón es cierto; que sea el mejor es dudoso. Estamos casi incomunicados. El único transporte cómodo, seguro y relativamente fiable es el tren nocturno con Barcelona, que permite aprovechar el tiempo, llegar descansado y disfrutar el día. Los horarios de

Con el centímetro que están montando poco se va a solucionar y la ciudad tendrá un nuevo dogal

trenes con Madrid son disparatados y uno se pregunta para qué suprimieron el expreso, lo mismo que sigue sin más explicación que la del sacrificio colectivo en aras de la falsa modernidad la supresión de los tranvías con los pueblos.

Con el centímetro que están montando poco se va a solucionar y la ciudad tendrá un nuevo dogal que, si no la ahoga, limitará más aún el derecho ambulatorio de sus habitantes y los ocasionales visitantes. ¡Y el equipo municipal de gobierno se enfada porque la capital no es recomendada para congresos y pregunta por qué! Se sabe la respuesta: no es recomendable. Así, aunque un día me enfadara porque el alcalde habló recio y se oyó en toda España que el turismo pobre debe ir a Cuenca, pasado el bochorno reconozco que el alcalde es bueno y mira por el bien de los ciudadanos del mundo, pues Cuenca está mejor comunicada que Granada, va a tener el AVE ya y los conquenses, más lejos de la costa que cualquier nazarí, podrán sudar por la mañana en Madrid y refrescarse por la tarde en la Malvarrosa.

**Hipólito Rincón** Gestor deportivo y ex futbolista de la selección española

“Todos recuerdan qué estaban haciendo esa noche a esa hora”

Francisco Correal

Mañana se cumplen 25 años del histórico partido entre España y Malta. El resultado fue 12-1 y el encuentro se disputó en el entonces llamado estadio Benito Villamarín, en Sevilla. Hipólito Rincón (Madrid, 1957) fue uno de los héroes de esa hazaña.

La gente recuerda esa noche como si hubieran pasado 25 minutos y no 25 años...

—El fútbol no tiene memoria, pero todos recuerdan qué estaban haciendo ese 21 de diciembre de 1983, esa noche a esa hora.

¿Ha vuelto a ver sus cuatro goles a Malta?

—No sabía que tres de ellos habían sido tan bonitos. El otro era de cabeza, típico mío. Fue más que un *hat-trick*, aunque entonces sólo había *tetra-break*.

¿De quién fue el mérito?

—El artífice fue Miguel Muñoz, un adelantado de su tiempo, un grande del fútbol como DiStéfano.

¿No le guarda rencor pese a que no le alineó ni un minuto en el Mundial de México?

—Son cosas que pasan en el fútbol. Yo me quedo con que me hizo debutar con la selección, ir a una Eurocopa y un Mundial. En la selección pasé por todas las categorías, incluida la selección olímpica. Estuve en los Juegos de

Moscú. Debutamos en el estadio Lenin contra la DDR en la CCCP.

—Cuatro goles a Malta. Único Pichichi en la historia del Betis, protagonista del primer ascenso del Recreativo 'de Huelva. ¿Le pasó Muñoz la famosa flor?

—Me considero un privilegiado. Con el Real Madrid gané dos Ligas y viví en el banquillo la final de la Copa de Europa que perdimos con el Liverpool en 1981. Tengo la camiseta de Dalglish de aquel partido.

—Bonello, el portero de Malta, protagonizó un anuncio de la cerveza Amstel en el que aparece la camiseta de Santillana en su habitación. ¿No le produce envidia?

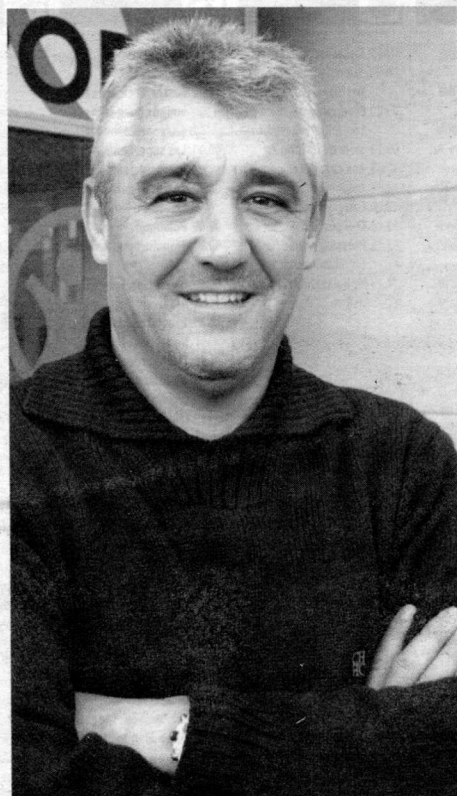
—Mi camiseta no se la di a nadie. La tengo guardada, igual que el balón de aquel partido. Santillana y Velázquez eran mis ídolos en el Madrid. Bonello hizo unas declaraciones antes del partido diciendo que si le metían once goles dejaba el fútbol. No cumplió la promesa porque no le marcamos once, sino doce. Por eso siguió jugando.

¿Por qué dejó el Madrid?

—No me apellidó García, pero soy de la época del Madrid de los García. Subimos al primer equipo García Hernández y yo, que soy el único que no jugó nunca en el filial. Me cedieron al Diter Zafra, donde compartía piso con otros cuatro jugadores y comíamos en el bar Mena, y dije que o volvía para jugar al Madrid o no volvía. Me fichó el Recre y ascendimos. Estaban Espárrago y Enrique Lora.

¿Conoce Malta?

—Fuimos a jugar allí. Me encantó la isla y la gente era maravillosa. Gordillo marcó



VICTORIA H. DALGO

Goles marcados y cantados

● Los goleadores de aquella selección de noche capicúa (21 del 12) de 1983 suenan a equipo de baloncesto: Rincón (4), Santillana (4), Maceda (2), Sarabia y Señor. Hipólito Rincón, 10 goles en 22 partidos con la selección, sigue el fútbol como comentarista desde hace doce años en *Carrusel Deportivo*. Goles cantados. Está al frente de *SupraSport*, empresa de creación y gestión de centros deportivos, en Umbrete, capital del mosto. Antes del 12-1 nació su hijo Alejandro, que tiene los 26 años que tenía entonces su padre y trabaja en la firma de abogados Garrigues. Bárbara nació después del 12-1 y trabaja con su padre. Los dos nacieron en la Cruz Roja de Triana, en Sevilla.

un gol. Nunca volví, pero le hablé tan bien a mi hijo de Malta que se fue de vacaciones con unos amigos.

¿Cambiaría sus cuatro goles por el decisivo de Señor?

—No. Creo que Dios fue justo con Juan Señor. Había fallado un penalti. Hubiera sido una losa para él.

—En el campo del Betis le marcó goles con la selección a Malta, Gales e Islandia. ¿Se lo conocía bien?

—Ese campo se convirtió en mi casa. Aunque soy madrileño castizo, de la calle Triplete, de una corrala en el barrio de Lavapiés, yo supe que llegaba a mi ciudad. Y eso que jugando en el Madrid dos goles míos eliminaron al Betis de la Copa.

¿Es más difícil marcarle un gol a Alemania (2008) que doce a Malta (1983)?

—El fútbol ha cambiado mucho. Pero nadie ha sido capaz de volver a hacerle doce goles a Malta.

—Ese año fue Pichichi en la primera de las dos ligas del Bilbao de Clemente...

—En el campo del Betis les ganamos cinco-cero y en San Mamés marqué dos goles en el debut de Zubizarreta. El mérito no era mío. Ese Betis tenía un equipazo, con Gordillo y Cardenosa por la izquierda.

—Clemente pasó de la gloria a ser cesado en el Murcia, donde tiene al equipo en puestos de descenso a Segunda B...

—Me reservo mi opinión sobre esa persona, que forma parte de la historia más negra del fútbol español.

¿Qué les dijo Muñoz aquel día?

—Lo recuerdo perfectamente: “Señores, lo único que quiero es que España se sienta orgullosa de ustedes. Salgan y hagan lo que puedan”.

¿Dejó el fútbol o le dejó a usted?

—Las lesiones pudieron conmigo. Me rompí la espalda.

¿Leyó El halcón maltés?

—Claro. Y me encantan los *best-sellers*.

en verde**José Miguel Puertas**

TRADUCTOR

● El granadino, doctor en Filología Árabe por la UGR, ha recibido el IV Premio Andaluz de Traducción Rafael Cansino Assens por el trabajo realizado con la obra ‘La luna cuadrada’ de la escritora sirio-libanesa Ghada Samman, publicado por la editorial Comares.

en rojo**Juan Carlos Benavides**

ALCALDE DE ALMUNÉCAR

● El pleno municipal aprobó adjudicar el servicio de recaudación a una unión temporal de empresas de las que una está siendo investigada por supuestas irregularidades contables en casos tan sonados como la presunta corrupción urbanística en Alhendín.



llénala de vida

En Otura, Residencial Monte Ébano, III fase
46 viviendas unifamiliares independientes con piscina

VISITA VIVIENDA PILOTO

ducha / bañera hidromasaje
tarima flotante
aire acondicionado
instalación de alarma
videopuerto
cancela y portón garaje automatizados
desde 177 m² útiles y 500 m² de parcela
(para vivienda de 4 dormitorios)

el lujo también puede ser accesible

C/ Torre de Comares, s/n (frente Palacio de Deportes)
tel: 958 18 43 10 / 647 65 65 80 - Granada

Promotor: Inmobiliaria Giner y Giner S.A.U. Fase en construcción. Las cantidades entregadas durante la ejecución de la obra estarán garantizadas en concepto de parte del precio y señal de la vivienda. El consumidor tiene derecho a solicitar copia del documento informativo abreviado en Inmobiliaria Giner, C/ Torre de Comares s/n (Granada) y en la oficina de venta de la obra.